



CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI PULCINI DI UN GIORNO VERSO LA REPUBBLICA DI SERBIA
ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ ЗА ИЗВОЗ ЈЕДНОДНЕВНИХ ПИЛИЋА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF DAY OLD CHICKENS TO THE REPUBLIC OF SERBIA

1. Speditore (nome e indirizzo completo):/ Пошиљалац (назив и пуна адреса):/ <i>Consigner (name and address in full):</i> _____ _____	Certificato veterinario per l'esportazione di pulcini di un giorno verso la Repubblica di Serbia Здравствено уверење за извоз једнодневних пилића у Републику Србију / Health certificate for export of day old chickens to the Republic of Serbia N./ Број./ No./ ORIGINAL/ ОРИГИНАЛ/ ORIGINAL/
2. Destinatario (nome e indirizzo completo): / Примаоц (назив и пуна адреса):/ <i>Consignee (name and address in full):</i> _____	3. Paese d'origine:/ Земља порекла:/ <i>Country of origin:</i> _____ 3.1. Luogo d'origine:/ Место порекла:/ <i>Place of origin:</i>/ _____
4. Luogo di carico:/ Место утовара:/ <i>Place of loading:</i> _____	5. Autorità competente:/ Надлежни орган:/ <i>Competent authority:</i> Ministero / Министарство:/ <i>Ministry:</i>/ _____ Servizio :/ Служба:/ <i>Service:</i>/ _____ 5.1. Autorità competente (livello locale):/ Надлежни орган (локални ниво):/ <i>Competent authority (local level):</i> _____
6. Mezzo di trasporto:/ Превозно средство/ <i>Means of transport:</i> _____	7. Indirizzo dello stabilimento di origine:/ Адреса објект(а)тапорекла:/ <i>Address of establishment(s) of origin:</i> _____ 7.1. Numero di riconoscimento dello stabilimento:/ Одобрени број објекта:/ <i>Approval number of establishment:</i> _____
8. Paese di destinazione: / Земља одредишта:/ <i>Country of destination:</i> _____ 8.1. Destinazione finale (nome e indiricco completo dell'azienda di destinazione): / Крајње одредиште (назив и пуна адреса):/ <i>Final destination (name and address of holding of destination in full)</i> _____	9. Specie di pollame:/ Врста живине:/ <i>Poultry species:</i>/ _____ 9.1. Allevamento: / Паса (живе животиње):/ <i>Breeding:</i> _____
10.1. Dettagli di identificazione della spedizione (inclusi numeri del container e di sigillo):/ Идентификациони детаљи пошиљке (укључујући број пломбе на контејнеру):/ <i>Consignment identification details: (including any container seal numbers):</i> _____ _____ _____	11. Quantità (in lettere e cifre):/ Количина: (словима и бројевима)/ <i>Quantity: (in words and figures):</i>/ _____ 11.1. Numero dei volatili:/ Број птица:/ <i>Number of birds:</i> _____ 11.2. Numero di scatole o gabbie:/ Број кутија или кавеза:/ <i>Number of boxes or cage:</i> _____

IV. Informazioni sanitarie / Информације о здравственом стању / Health Information

Il sottoscritto certifica che i pulcini di un giorno di cui sopra soddisfano i seguenti requisiti: /Ja, доле потписани, потврђујем да једнодневни пилићи описани горе испуњавају следеће захтеве: / I, the undersigned, certify that day old chickens described above meet the following requirements: /

IV.1. I pulcini di un giorno provengono da territorio amministrativo: / Једнодневни пилићи долазе са административне територије: / Day old chickens come from the administrative territory /

a) che, alla data del rilascio del presente certificato, era/no indenne/i da Influenza Aviaria da almeno 12 mesi/ која је на дан издавања овог уверења била слободна од авијарне инфлуенце у последњих 12 месеци; / which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Avian influenza for the last 12 months /

(1) o/ или/ or [a] vengono da allevamenti parent tenuti in uno stabilimento in cui è stata effettuata, con esito negativo, la sorveglianza per l'influenza aviaria nei 21 giorni precedenti il momento della raccolta delle uova da cui sono nati i pulcini di un giorno; / потичу од родитељских јата која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја, из којих су се излегли једнодневни пилићи, спровео надзор инфлуенце птица с негативним резултатима; / were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which avian influenza surveillance has been carried out with negative results within 21 days prior to the time of collection of eggs from which the day-old chicks were hatched; /

(1) o/ или/or[a] provengono da allevamenti parent che sono stati tenuti in uno stabilimento in cui, nei 21 giorni prima della raccolta delle uova da cui sono nati, è stato effettuato con esito negativo un test di rilevamento del virus dell'influenza aviaria su un campione casuale di tamponi cloacali e tracheali o orofaringei da almeno 60 animali dello stabilimento o da tutti se lo stabilimento conta meno di 60 esemplari; / /потичу од родитељских јата која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја, из којих су се излегли једнодневни пилићи, спроведен тест за откривање вируса инфлуенце птица с негативним резултатима на случајном узорку клоакалних, трахеалних и/или орофарингеалних брисева узетим од најмање 60 јединки живине у пошиљци или од све живине уколико их у пошиљци има мање од 60; / were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which during the past 21 days prior to the collection of the eggs from which the day-old chicks were hatched a virus detection test with negative testing results for avian influenza has been carried out on a random sample of cloacal and tracheal/or oropharyngeal swabs taken from at least 60 poultry in the establishment or from all poultry if less than 60 are present in the establishment;

b) che, alla data del rilascio del presente certificato, era/no indenne/i da lla malattia di Newcastle da almeno 12 mesi /која је на дан издавања овог уверења била слободна од Њукастл болести у последњих 12 месеци /which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Newcastle disease for the last 12 months /

c) dove sono rimasti per almeno tre mesi o dal momento della schiusa delle uova se di età inferiore a tre mesi / на којој је боравила најмање три месеца или од излегања, ако је млађа од три месеца / where remained for at least three months or since hatching when it is less than three months old

IV.2. I pulcini di un giorno provengono da una azienda: / Једнодневни пилићи долазе са газдинства: / Day old chickens come from a holding: /

a) attorno alla quale, entro un raggio di 10 km, negli ultimi 30 giorni non c'è stato alcun caso di Malattia di Newcastle e Influenza aviaria; /око кора у кругу од 10км у задњих 30 дана није било ниједног случаја атипичне куга живине (Morbus Newcastle) и класичне куге живине (Influenza avium); / around which within a radius of 10km in the last 30 days there was no case of Newcastle disease and Avian influenza;

b) che non abbia avuto alcun collegamento epidemiologico con uno stabilimento nel quale sia stata rilevata l'influenza aviaria negli ultimi 30 giorni; /где није било епидемиолошке везе с објектом у којем је у последњих 30 дана откривена инфлуенца птица; / where there has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been detected within the last 30 days;

c) che non è soggetto ad alcuna restrizione di polizia sanitaria applicabile al pollame; / које није предмет било какве забране у вези здравља животиња које се односе на живину; /which is not the subject of any animal health restrictions applicable to poultry;

d) situata al di fuori di una zona soggetta, per motivi di polizia sanitaria, a divieti conformemente alla legislazione in seguito ad un focolaio di una malattia alla quale il pollame è sensibile. / /које није смештено у области које је због здравља животиња предмет мера забране у складу са легислативом, као последица избијања болести на које је живина пријемчива. /which is not located in an area which for animal health reasons is subject to restrictive measures in accordance with legislation as a result of the outbreak of a disease to which poultry is susceptible.

IV.3. . I pulcini di un giorno provengono da uno stabilimento: / Једнодневни пилићи долазе из објекта: / Day old chickens come from establishment /

a) il cui riconoscimento non è stato né sospeso né revocato; / за који/е одобрење није привремено или трајно укинато; / the approval of which has not been suspended or withdrawn; /

IV.4. . I pulcini di un giorno sono nati da uova di allevamenti che: /Једнодневни пилићи излегли су се из јаја која потичу из јата која : / Day old chickens have been hatched from eggs coming from flocks which: /

a) sono stati tenuti per almeno sei settimane immediatamente prima dell'importazione nella Repubblica di Serbia in stabilimenti che non erano né stati sospesi né revocati al momento della consegna delle uova da cova all'incubatoio; /су најмање шест недеља непосредно пре увоза у Републику Србију држана у објектима, за које у тренутку отпреме јаја за приплод у инкубаторску станицу, одобрење није привремено или трајно укинато; / have been kept for at least six weeks immediately prior to import to the Republic of Serbia in establishments, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, had not been suspended or withdrawn; /

b) al momento della spedizione, non erano soggetti ad alcuna restrizione di polizia sanitaria; / у време отпреме, нису нису била под забраном ради заштите здравља животиња; / at the time of consignment, were not subject to any animal health restriction;

c) sono stati sottoposti a un programma di sorveglianza per:/je подвргнуто програму надзора следећих болести: / *underwent a disease surveillance programme for:/*

(1) o /или/ *either/* [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum e Mycoplasma gallisepticum (polli);] / [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum и Mycoplasma gallisepticum (кокошке);] / *[Salmonella Pullorum, S. Gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls);]*

(1) oppure /или/ *or* [Salmonella arizonae (sierogruppo 0:18(K)), S. Pullorum e S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis e M. gallisepticum (tacchini);] / [Salmonella arizonae (серотип O:18(K)), S. Pullorum и S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis и M. gallisepticum (хурке);] / *[Salmonella arizonae (serogroup 0:18(K)), S. Pullorum and S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys);]*

(1) oppure /или/ *or* [Salmonella Pullorum e S. Gallinarum (faraone, quaglie, fagiani, pernici e anatre);] / [Salmonella Pullorum и S. Gallinarum (бисерке, препелице, фазани, јаребице и патке);] / *[Salmonella Pullorum and S. Gallinarum (guinea fowl, quails, pheasants, partridges and ducks);]*

non sono risultati infettati da tali agenti né hanno mostrato elementi che facessero sospettare un'infezione da parte di tali agenti; / за које је, утврђено да није инфицирано и не указује на сумњу да је инфицирано овим узрочницима; / *was not found to be infected, nor showed any grounds for suspecting any infection, by these agents;*

(¹) oppure /или/ *or* d) non sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle /нису била вакцинисана против Њукастл болести/ *have not been vaccinated against Newcastle disease/*

(¹) oppure /или/ *or* d) sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle /су била вакцинисана против Њукастл болести/ *have been vaccinated against Newcastle disease/*

(nome e tipo del ceppo virale (vivo o inattivato) della malattia di Newcastle usato nel/nei vaccino/i)
(име и врста вирусног соја Њукастл болест (жива или инактивисана) употребљена за вакцину(е))
(name and type (live or inactivated) of Newcastle disease virus strain used in vaccine(s))

all'età di: /у старости од / *at the age of* _____ settimane /недеља / *weeks/*

(⁴) e/o /и/или/*and/or* (e) il _____ sono stati vaccinati con vaccini ufficialmente autorizzati /је било вакцинисано
Званично одобреним вакцинама дана/ *has been vaccinated using officially approved vaccines on/*
contro /против/*against* _____ (ripetere se necessario / (по потреби поновити) / *(repeat as necessary);*)

f) dove non è stata effettuata la vaccinazione contro l'influenza aviaria /у коме није спроведена вакцинација против авијарне инфлуенце; / *where vaccination against avian influenza has not been carried out;*

IV.5. I pulcini di un giorno sono nati da uova che:/Једнодневни пилићи излегли су се из јаја која :/ *Day old chickens have been hatched from eggs which:*

a) prima della consegna all'incubatoio erano state contrassegnate conformemente a quanto disposto dall'autorità competente/су била пре отпреме у инкубаторску станицу, означена у складу са упутствима надлежног органа;/ *prior to consignment to the hatchery, had been marked in accordance with the instructions of the competent authority;*

b) erano state disinfettate conformemente a quanto disposto dall'autorità competente / су била дезинфикована у складу са упутствима надлежног органа;/ *had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority*

(⁵) IV.6 I pulcini di un giorno sono stati vaccinati contro la malattia di Marecks il _____
Једнодневни пилићи су вакцинисани против Марекове болести дана _____
Day old chickens are vaccinated against Marecks disease on _____

IV.7 Le uova da cova dalle quali sono nati i pulcini di un giorno non erano entrate in contatto nell'incubatoio o durante il trasporto con uova o pollame che non soddisfà i requisiti sopracitati. /Јаја за приплод из којих су се излегли једнодневни пилићи нису била у контакту у инкубаторској станици или током превоза с јајима или живином која не задовољава горе наведене захтеве. / *the hatching eggs from which the day-old chicks have been hatched have not been in contact in the hatchery or during transport with eggs or poultry which do not fulfil the abovementioned requirements/*

IV.8 I pulcini di un giorno sono stati esaminati alla data di rilascio del presente certificato e non hanno mostrato segni clinici o sospette malattie/ Једнодневни пилићи су прегледани на датум издавања овога уверења и нису показивала клиничке знаке или разлоге да се посумња на било коју болест./ *Day old chickens have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;*

V. Garanzie aggiuntive di sanità pubblica /Додатне гаранције о јавном здрављу / *Public health additional guarantees*

(²) V.1 L'allevamento "parent" di origine e il presente allevamento parent è stato sottoposto ad esame per i sierotipi di Salmonella ritenuti di rilievo per la salute pubblica / Родитељска јата порекла и ово родитељско јато су тестирана на Салмонела серотипове који су значајни за јавно здравље/ *Parent flock of origin and this parent flock has been tested for Salmonella serotypes of public health significance/*

Data dell'ultimo campionamento dell'allevamento "parent" di cui si conoscano i risultati:/ Датум последњег узорковања родитељског јата чији резултати су познати: / *Date of last sampling of the parent flock from which the result is known: /* _____

Risultato di tutti gli esami nell'allevamento parent:/Резултат свих тестирања родитељског јата: / *Result of all testing in the parent flock: /*

(¹)(³) o /или / *either* [positivo]/ [позитивно;] / *[positive;]*

(¹)(³) o /или / *or* [negativo]/ [негативно;] / *[negative]*

N. di certificato /Бр уверења / No. of certificate _____

Per ragioni diverse dal programma di lotta alla salmonella, nelle ultime tre settimane precedenti l'importazione /Из других разлога осим за програм контроле Салмонеле, у току три недеље пре извоза/ *For reasons other than the Salmonella control programme, within the last three weeks prior to import:*

(¹) о /или/or non sono stati somministrati antibiotici ai pulcini di un giorno /Антибиотици нису били употребљавани код једнодневних пилића /*antimicrobials were not administered to the day old chickens*

(¹) о / или/or sono stati somministrati i seguenti antibiotici ai pulcini di un giorno: /Следећи антибиотици су били употребљавани код једнодневних пилића: /*the following antimicrobials were administered to the day old chickens:*

(²) V.2 Se si tratta di pulcini di un giorno destinati alla riproduzione, nel quadro del programma di controllo di cui al punto V.1 non è stata individuata nè la Salmonella enteritidis nè la Salmonella Typhimurium /Ако су једнодневни пилићи намењени за приплод, није нађена ни Salmonella Enteritidis нити Salmonella Typhimurium у оквиру програма контроле наведеног под тачком V.1/ *If the day-old chicks are intended for breeding, neither Salmonella Enteritidis nor Salmonella Typhimurium were detected within the control programme referred to in point V.1/*

VI. Attestato per il trasporto degli animali /Потврда о транспорту животиња/ *Animal transport attestation*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica inoltre che i pulcini di un giorno di cui al presente certificato saranno trasportati in scatole a perdere perfettamente pulite utilizzate per la prima volta, che: / Ја, доле потписани званични ветеринар додатно потврђујем да једнодневни пилићи описани у овом уверењу ће бити транспортовани у потпуно чистим кутијама за једнократну употребу које се користе први пут: / *I, the undersigned official veterinarian, further certify, that day old chickens described in this certificate are transported in perfectly clean, disposable boxes used for the first time and:/*

a) contengono unicamente pulcini di un giorno della stessa specie, categoria e tipo, provenienti dallo stesso stabilimento; /садрже само једнодневне пилиће исте врсте, категорије и типа која потичу из истог објекта/ *contain only day old chickens of the same species, category and type coming from the same establishment;/*

b) recano le seguenti informazioni: / и мају на себи следеће податке: /*bear the following information:*

(i) il nome del paese, territorio di destinazione/ назив државе, подручја из које се пошиљка отпрема, / *the name of the country, territory of consignment,/*

(ii) вр la specie di pollame/сту живине од које потичу, / *the species of poultry concerned,/*

(iii) il numero di pulcini /број пилића, / *the number of chicks,/*

(iv) la categoria e il tipo di produzione cui sono destinate /категорију и тип производње којој су намењени, / *the category and type of production for which they are intended,/*

(v) il nome, l'indirizzo e il numero di riconoscimento dello stabilimento di produzione, / име, адресу и одобрени број производног објекта, / *the name, address and approval number of the production establishment,/*

(vi) il numero di riconoscimento dello stabilimento di origine, /одобрени број објекта порекла, / *the approval number of the establishment of origin,/*

(vii) lo stato di destinazione, / одредбину државу, / *the state of destination;/*

c) sono chiuse secondo le istruzioni dell'autorità competente in modo tale da escludere qualsiasi possibilità di sostituzione del contenuto/су затворене у складу са инструкцијама надлежног органа како би се избегла било каква могућност замене садржаја/ *are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents/*

I contenitori e i veicoli in cui sono poste le scatole di cui sopra sono stati puliti e disinfettati prima del carico conformemente a quanto disposto dall'autorità competente /Контејнери и возила у којима су се превозиле горе наведене кутије су пре утовара били очишћени и дезинфиковане у складу с упутствима надлежног органа. / *The containers and vehicles in which the boxes mentioned above have been transported have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority./*

Osservazioni/ Напомене/ *Notes*

(1) Barrare la dicitura non pertinente /Прецртати непотребно. / *Keep as appropriate*

(2) Le garanzie date al punto V.1 si applicano al pollame che appartiene alla specie Gallus gallus/Гаранције које се дају код тачке V.1 примјењују се само на врсту Gallus gallus/ *The guarantees given under points V.1 apply to the poultry which belongs to the species Gallus gallus*

(3) Se uno qualsiasi dei risultati è stato positivo per i sierotipi sottoindicati durante il ciclo vitale dell'allevamento, indicare come positivo: allevamenti di pollame da riproduzione: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow e Salmonella Infantis. allevamenti di pollame da reddito: Salmonella Enteritidis e Salmonella Typhimurium

Ако је један од резултата био позитиван на следеће серотипове током живота јата, означите позитивно:

Јата живине за приплод Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow и Salmonella Infantis.

Јата живине за узгој Salmonella Enteritidis и Salmonella Typhimurium /

If any of the results were positive for the serotypes below during the life of the flock, indicate as positive: flocks of breeding poultry: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow and Salmonella Infantis. flocks of productive poultry: Salmonella Enteritidis and Salmonella Typhimurium

(4) Cancellare se non pertinente./Попунити ако је одговарајуће. / *Keep if appropriate*

(5) Soltanto per i pulcini di un giorno da riproduzione /Само за једнодневне пилиће за приплод/ *Only for breeding day old chickens.*

N. di certificato /Бр уверења / *No. of certificate* _____

- La firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello della stampa /Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе. / *The signature and stamp must be in different colour to that of the printing*

Il presente certificato è valido 10 giorni. /Ово уверење важи 10 дана/ *This certificate is valid for 10 days.*

Fatto a / Y / *Done at* _____, il/ дана / *on* _____
(luogo)/ (место) / (*place*) (data)/ (датум) / (*date*)

Timbro / Печат / *Seal*

(Firma del veterinario ufficiale) / (Потпис овлашћеног ветеринара) / (*Signature of official veterinarian*) /

(Nome e qualifica in stampatello) / (Име и презиме штампаним словима, и функција) / (*Name in capital letters and function*) /